

**Совет Безопасности**

Distr.: General
21 December 2012
Russian
Original: English

**Рабочая группа по вопросу о детях
и вооруженных конфликтах****Выводы о положении детей и вооруженном конфликте
в Колумбии**

1. На своем 33-м заседании 31 мая 2012 года Рабочая группа по вопросу о детях и вооруженных конфликтах рассмотрела второй доклад Генерального секретаря о детях и вооруженном конфликте в Колумбии (S/2012/171) за период с января 2009 года по август 2011 года, который был внесен на рассмотрение Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах. На заседании Рабочей группы также сделал заявление представитель правительства Колумбии при Организации Объединенных Наций.
2. Члены Рабочей группы приветствовали доклад Генерального секретаря, представленный в соответствии с резолюцией 1612 (2005) Совета Безопасности, и приняли к сведению аналитические выкладки и рекомендации, содержащиеся в этом докладе.
3. Члены Рабочей группы вновь подтвердили, что стороны в вооруженных конфликтах должны соблюдать свои соответствующие международные обязательства, касающиеся защиты детей в вооруженных конфликтах, в том числе те, которые закреплены в общей для всех Женевских конвенций 1949 года статье 3 и в Дополнительном протоколе II к этим конвенциям, в Конвенции о правах ребенка и Факультативном протоколе к Конвенции о правах ребенка, касающемся участия детей в вооруженных конфликтах.
4. Члены Рабочей группы выразили глубокую обеспокоенность по поводу нарушений и злоупотребления в отношении детей, которые продолжают совершать вооруженные группы, главным образом Революционные вооруженные силы Колумбии — Народная армия (РВСК-НА) и Армия национального освобождения (АНО).
5. Члены Рабочей группы приветствовали предпринятые правительством Колумбии шаги по обеспечению защиты детей, особенно такие, как разработка и осуществление официальной политики предотвращения вербовки и использования детей незаконными вооруженными группами (см. CONPES 3673), создание системы раннего предупреждения Канцелярии Омбудсмана и обеспечение функционирования Межсекторальной комиссии по предотвращению вер-



бовки и использования детей незаконными вооруженными группами, и подчеркнули, что надо более последовательно внедрять подход, в первую очередь учитывающий интересы пострадавших. Члены Комитета настоятельно призвали Организацию Объединенных Наций и правительство к дальнейшему сотрудничеству.

6. Члены Рабочей группы призвали правительство Колумбии активизировать усилия по борьбе с безнаказанностью в случаях совершения нарушений и злоупотреблений в отношении детей в ходе вооруженных конфликтов посредством расследования таких фактов и судебного преследования виновных, и призвали продолжать прилагать все усилия по реинтеграции и реабилитации детей, в прошлом связанных с вооруженными группами.

7. Представитель Колумбии сделал заявление. Члены Рабочей группы согласились, в порядке исключения, удовлетворить просьбу одного из государств — членов Рабочей группы опубликовать его заявление в качестве приложения к настоящим выводам, без ущерба для рассмотрения Рабочей группой других ситуаций, касающихся детей и вооруженных конфликтов (см. приложение).

8. По итогам заседания и с учетом и во исполнение применимых норм международного права и соответствующих резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 1612 (2005), 1882 (2009) и 1998 (2011), Рабочая группа постановила принять следующие конкретные меры.

Публичное заявление Председателя Рабочей группы

9. Рабочая группа постановила обратиться с открытым заявлением к сторонам в вооруженном конфликте в Колумбии, перечисленным в приложении II к докладу Генерального секретаря о детях и вооруженных конфликтах (см. A/66/782-S/2012/261), памятуя о том, что резолюция 1612 (2005) не преследует цели дать какое-либо правовое определение тому, являются ли ситуации, которые упоминаются в докладах Генерального секретаря, вооруженными конфликтами по смыслу Женевских конвенций и Дополнительных протоколов к ним, и не предпринимает правового статуса негосударственных субъектов, вовлеченных в эти ситуации:

а) обратив их внимание на тот факт, что Совет Безопасности получил доклад Генерального секретаря о детях и вооруженном конфликте в Колумбии (S/2012/171), в котором подробно рассматриваются нарушения и злоупотребления, совершаемые в отношении детей в Колумбии в нарушение норм международного права;

б) решительно осудив РВСК-НА и АНО за то, что они продолжают совершать в Колумбии все шесть серьезных нарушений в отношении детей, таких как вербовка и использование детей, убийство и калечение детей, изнасилование детей и применение по отношению к ним других форм сексуального насилия, похищение детей, нападения на школы и/или больницы и отказ в доступе гуманитарным организациям, предложив им немедленно прекратить эти нарушения и злоупотребления и настоятельно призвав их соблюдать нормы международного гуманитарного права, выполнять резолюции Совета Безопасности о детях и вооруженных конфликтах и осуществить предыдущие выводы Рабочей группы Совета Безопасности о положении детей и вооруженном конфликте в Колумбии (S/AC.51/2010/3).

- с) потребовав, чтобы эти вооруженные группы:
- i) немедленно прекратили вербовку и использование детей и безоговорочно освободили всех удерживаемых ими детей;
 - ii) немедленно положили конец практике изнасилования детей, особенно девочек, связанных с этими вооруженными группами, и применению по отношению к ним сексуального насилия любого иного рода;
 - iii) немедленно прекратили действия, которые лишают детей безопасного доступа к услугам в области образования и здравоохранения, в том числе совершаемые вопреки применимым нормам международного права нападения на школы и/или больницы и на связанных с ними покровительствуемых лиц, а также прекратили угрозы таких нападений;
 - iv) обеспечили беспрепятственный и безопасный доступ гуманитарным организациям и перестали чинить препятствия для свободного перемещения товаров и людей; и в этой связи призывая их в полной мере соблюдать свои обязательства в соответствии с применимыми нормами международного гуманитарного права и уважать работу сотрудников гуманитарных организаций, которые оказывают помощь детям, пострадавшим от вооруженных конфликтов, и обеспечивают их защиту;
 - v) прекратили использование противопехотных наземных мин и других взрывных устройств в нарушение применимых норм международного права и удалили неразорвавшиеся боеприпасы во избежание гибели и калечения детей и предоставили всю необходимую информацию для содействия процессу разминирования;
 - vi) немедленно освободили всех похищенных детей, оказали содействие их возвращению в свои семьи и общины и приняли все необходимые меры для полного прекращения практики похищения людей;
- d) призвав вооруженные группы, перечисленные в приложении II к докладу Генерального секретаря о детях и вооруженных конфликтах (A/66/782-S/2012/261), соблюдать применимые к ним в соответствии с нормами международного гуманитарного права обязанности по защите детей в вооруженных конфликтах, которые были подтверждены в резолюции 1612 (2005) Совета Безопасности, и призвав Организацию Объединенных Наций и правительство Колумбии к сотрудничеству в вопросах определения дальнейших мер, которые могут быть приняты в целях устранения совершаемых этими группами нарушений в отношении детей;
- e) подчеркнув, что подготовка и осуществление в полном объеме планов действий в соответствии с резолюциями 1539 (2004), 1612 (2005), 1882 (2009) и 1998 (2011) Совета Безопасности под контролем страновой целевой группы Организации Объединенных Наций по наблюдению и отчетности являются важным шагом, который должны сделать стороны в конфликте, чтобы их исключили из приложений к докладу Генерального секретаря о детях и вооруженном конфликте, выразив глубокое сожаление по поводу того, что в результате усилий по налаживанию эффективной и систематической работы с целью оградить детей в Колумбии от влияния вооруженных групп был достигнут ограниченный прогресс, и подчеркнув, что любой диалог между учреждениями системы Организации Объединенных Наций и вооруженными группами в Ко-

лумбии в рамках механизма наблюдения и отчетности в целях обеспечения защиты детей должен вестись в тесной консультации с правительством Колумбии и с его согласия, в соответствии с кругом ведения страновой целевой группы Организации Объединенных Наций по наблюдению и отчетности для Колумбии.

Рекомендации Совету Безопасности

10. Рабочая группа вынесла следующие рекомендации Совету Безопасности:

Письмо в адрес правительства Колумбии

В своем письме она:

а) *ссылается* на предыдущие выводы Рабочей группы о положении детей и вооруженном конфликте в Колумбии (S/AC.51/2010/3);

б) *высоко оценивает* достигнутый правительством прогресс в борьбе с вербовкой и использованием детей в нарушение применимых норм международного права, в частности в результате разработки рамочного документа по вопросу о предотвращении вербовки и использования детей незаконными вооруженными группами (CONPES 3673), и настоятельно призывает его продолжать усиливать координацию и повышать результативность и устойчивость осуществляемых им инициатив по защите детей, в том числе посредством всестороннего осуществления его политики защиты детей, затронутых вооруженным конфликтом, с уделением особого внимания колумбийцам африканского происхождения и коренному населению;

с) *приветствует* принятые правительством меры по удовлетворению потребностей детей, выведенных из состава вооруженных группировок, в том числе за счет усилий по содействию воссоединению семей, защите всех и организации ухода за детьми, а также реинтеграции всех детей, и рекомендует ему наращивать эти усилия, следя за тем, чтобы пострадавшие дети рассматривались не столько как преступники, сколько, в первую очередь, как жертвы преступлений;

д) *отмечает* предпринимаемые правительством усилия по борьбе с безнаказанностью, подчеркивает, что надо привлекать к ответственности виновных в совершении всех нарушений и злоупотреблений в отношении детей в ходе вооруженного конфликта, и настоятельно призывает правительство еще более активизировать свои усилия в этой области, в том числе путем обеспечения своевременного, тщательного и систематического расследования таких нарушений и злоупотреблений и судебного преследования виновных, а также призывает обеспечить эффективную защиту свидетелей и пострадавших из числа детей и выплату надлежащих компенсаций;

е) *высоко оценивает* прилагаемые правительством усилия по разработке и претворению в жизнь политики абсолютной нетерпимости к сексуальному насилию и сексуальной эксплуатации, а также по обеспечению того, чтобы эту политику осуществляли колумбийские вооруженные силы, отметит, что необходимо прилагать активные усилия в целях предупреждения таких актов в условиях вооруженных конфликтов, и что, в случае их совершения, необходимо принимать безотлагательные меры для проведения расследования, судебного

преследования и наказания признанных виновными лиц и одновременно обеспечивать защиту жертв;

f) *с удовлетворением отмечает*, что действующее колумбийское законодательство запрещает использовать детей для целей военной разведки и предусматривает, что дети, выведенные из состава вооруженных группировок, подлежат передаче гражданским службам защиты детей не позднее чем через 36 часов после того, как они перейдут под опеку государства, и призывает правительство обеспечить, чтобы колумбийские вооруженные силы строго соблюдали эти положения;

g) *признает*, что действующее колумбийское законодательство запрещает привлекать детей к военно-гражданским мероприятиям, и настоятельно призывает правительство продолжать следить за тем, чтобы колумбийские вооруженные силы в полной мере соблюдали национальные законы, и не допускать участия детей в любых подобных мероприятиях;

h) *призывает* правительство продолжать обеспечивать, чтобы соответствующие органы государственной власти своевременно и надлежащим образом реагировали на доклады по оценке рисков, которые подготавливаются в рамках системы раннего предупреждения Канцелярии Омбудсмана Колумбии, с тем чтобы исключить серьезные нарушения в отношении детей в ходе вооруженного конфликта;

i) *приветствует* осуществляемую правительством комплексную программу по борьбе с минной опасностью, которая предусматривает уделение надлежащего внимания защите пострадавших детей и информированию о минной опасности, особенно детей и их семей в наиболее минноопасных районах, и подчеркивает важное значение активизации усилий в этой области, а также призывает правительство продолжать следить за тем, чтобы гуманитарные операции по разминированию проводились в соответствии с применимыми нормами международного права;

j) *настоятельно призывает* правительство активизировать предпринимаемые усилия в рамках своего комплексного подхода к предупреждению перемещения детей и защите перемещенных детей в условиях вооруженного конфликта путем осуществления таких программ, направленных на устранение причин перемещения населения, как программа «В первую очередь — защита прав человека»;

k) *призывает* правительство продолжать выполнять свои обязательства по Конвенции о правах ребенка и в этой связи ссылается на соответствующие рекомендации, содержащиеся в предыдущих выводах Рабочей группы о положении детей и вооруженном конфликте в Колумбии (S/AC.51/2010/3);

l) *подчеркивает* необходимость регулярного обмена информацией и между правительством и сопредседателями механизма наблюдения и отчетности, а также поддержания непрерывных контактов между правительством и Специальным представителем Генерального секретаря по вопросу о детях и вооруженных конфликтах для предупреждения нарушений в отношении детей в ходе вооруженных конфликтов, обеспечения своевременного и эффективного реагирования на совершенные нарушения и решения вопросов, касающихся усилий системы Организации Объединенных Наций по укреплению потенциала;

m) *констатирует*, что наиболее эффективным способом защиты детей является поддержание мира, и в этой связи настоятельно призывает правительство стремиться к мирному урегулированию конфликта и включать положения, конкретно ориентированные на защиту детей, в любые будущие соглашения.

Непосредственные действия Рабочей группы

11. Рабочая группа также приняла решение направить письма Председателя в адрес:

Всемирного банка и доноров

В своих письмах она:

рекомендует сообществу доноров оказать дополнительную поддержку национальным программам и инициативам, направленных на защиту детей, затронутых вооруженными конфликтами, в том числе профилактическим мероприятиям, и поддержать усилия и инициативы учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций в области защиты детей, направленные на укрепление национального потенциала и соответствующих национальных учреждений и их программ.

Приложение***Statement by Fernando Alzate, Deputy Permanent Representative of Colombia to the United Nations****Presentation of the report of the Secretary-General on children and armed conflict in Colombia to the Working Group on Children and Armed Conflict (S/2012/171)**

New York, 31 May 2012

Mr. Chairman,

Members of the Security Council Working Group,

Madam Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict,

Director of Emergency Programs of the United Nations Children's Fund.

I would like to thank Ambassador Peter Wittig, in his capacity as Chairman of the Security Council Working Group, for convening this meeting and for giving us the opportunity to present the comments of the Government of Colombia to the report on children and armed conflict in Colombia (S/2012/171). In addition to this statement, Colombia will deliver a document with its observations on specific aspects of this report and would kindly request the Chair to circulate it among the members of the Working Group.

The Special Representative of the Secretary-General made a presentation of the report. In this context, we value the recognition made to the robust public policy framework existing in Colombia aimed at guaranteeing children the enjoyment of their rights and achieve their full development, as reflected in the National Development Plan of President Juan Manuel Santos.

Mr. Chairman,

Our Public Policy for the Prevention of Recruitment and Use of Children by illegal armed groups and criminal bands (CONPES 3673 of 2010) starts from the premise that the more guarantees, effective enjoyment and protective environments of their rights, the lower the risk of recruitment and use of children by the referred groups.

The set of programmes, projects and strategies executed at different Government levels strive to protect the living space of children; to counter forms of violence and exploitation exerted in their families, communities and society; to guarantee an appropriate, assertive, pertinent and efficient institutional offer at the national and territorial level; and to promote their recognition as bearers of rights in the referred environments.

We reaffirm the commitment of the Government of Colombia in achieving a decisive impact with permanent solutions to confront the challenges posed by our political and security situation, through the consolidation of the rule of law in all the national territory. This imperative corresponds to our constitutional and legal mandate

* Издаётся без официального редактирования только на языке оригинала.

and it is the resolute will of the Government and the people of Colombia not to cease in the fulfillment of this responsibility. The accompaniment of robust security strategies is essential to reach all corners of the national territory, and in particular remote rural areas, in order to deliver public services in areas such as health, justice and education, among others.

In addition, the Ministry of Foreign Affairs established the programme “Comprehensive prevention plan: children with opportunities”, aimed at preventing and fighting against child recruitment. The objective is to generate protective environments and spaces that guarantee the development of children in a safe manner, by supporting educational, sports and cultural initiatives in their free time, contributing in this manner to the prevention of child recruitment by illegal armed groups in the municipalities with the highest risk of recruitment. To mobilize resources, contacts have been made with private-sector companies interested in pursuing social responsibility programmes. We also work with partners that have taken special interest in this initiative, some of which are members of this Council.

Mr. Chairman,

Colombia voluntarily accepted to participate in the monitoring and reporting mechanism with the purpose of promoting lasting solutions to the problems that children face because of the internal armed conflict.

In our interactions on the question of children and armed conflict, we have put special emphasis on the fact that when considering the situation in Colombia the members of the Working Group and the United Nations balance their analysis with objectivity, reasonableness and historic and context perspectives. We believe in national capacity-building as the axis of international cooperation, and we would like to see that the mechanism that we accepted voluntarily would deepen efforts and actions in that sense.

Our experience shows that an approach focused exclusively in naming and shaming, in United Nations parlance, is a one-size-fits-all mechanism that does not contribute to the objective and central motivation of the national Government to protect children against the abuses perpetrated by illegal armed groups.

We consider it convenient to have a more fluid and constant relation with the task force and to be able to share substantive information that will allow us to clarify situations or deepen the efficacy of the Government actions. For the above reasons, it is indispensable that the information on situations of risk or complaints be communicated to the Government as soon as possible, in order to take the necessary measures to guarantee the protection of children. In this the Government’s will is clear, manifest and decisive.

The best interest of the child demands that cooperation be enhanced as well as the capacity to respond by the State institutions in favor of children. This cannot be achieved if the flow of information is limited under considerations of confidentiality and neutrality.

We have also insisted that it is just natural that the Government can verify through its participation in the task force that the data contained in the report of the Secretary-General on the situation of children and armed conflict in Colombia be timely, objective, precise and reliable, as provided for in Security Council resolution 1612 (2005) and related resolutions.

We trust that the members of the Working Group shall take these considerations into account in due course.

Mr. Chairman,

Concerning the analysis presented in the report on the political and security situation in the country, it is important to make a precision that Colombia, according to its international commitments, continues to fight decisively the complex challenges posed by the world drug problem. Even though this problem and other forms of crime are perpetrated by illegal armed groups such as FARC and ELN, it is important to underline that other criminal bands involved in the illicit drug business should not be subject to consideration under the framework of resolution 1612 (2005).

The framework of the monitoring and reporting mechanism goes beyond the mandates of the Security Council when it starts documenting actions perpetrated by organizations characterized as criminal bands under the Palermo Convention on Transnational Organized Crime. These bands are not parties to the armed conflict, according to the Geneva Conventions, its Additional Protocols thereto and other relevant instruments of the international humanitarian law. As acknowledged by the Secretary-General of the Organization of American States, the objective of these bands is purely economic and not counterinsurgent.

Should the framework of resolution 1612 (2005) be extended to organized criminal bands, the monitoring and reporting mechanism would have to be applied in a universal manner in countless situations and geographic areas around the world.

Demanding that the instruments created by the United Nations act in strict compliance with their mandate does not limit the scope of protection of the rights that we are bound to defend as a country and as a Government, nor does it diminish our clear will to do it and to defend the rights of the children. On the contrary, this demand seeks to preserve the credibility of the Organization, the trust of its members in it, the coordination of multilateral actions, so as to avoid duplicity of functions, and international legality.

The Government of Colombia is committed to the investigation and punishment of those responsible for criminal actions conducted by these bands against children in Colombia.

Mr. Chairman,

From the Secretary-General's report on children and armed conflict in Colombia it is clear that the challenges that Colombia continues to face in this area originate in the persistent violations perpetrated by FARC and ELN. We have been reminded of this today in Mrs. Coomaraswamy's presentation.

For FARC and ELN, the grave violations included in the report are simply strategies of war: the recruitment and use of children; the attacks on towns, schools and hospitals; the use of anti-personnel mines that kill and maim; the threats against teachers and medical staff; the sexual violence, in particular in the case of girls recruited; the abductions. Concerning this latter violation, we take note that despite the fact that the report documents abductions by the parties listed in annex II, it does not make any recommendation in this regard.

The report also mentions cases in which the actions of the public force when combating illegal armed groups have resulted in situations of risk or in the death of children. These are regrettable cases that our security forces try to avoid to the maximum extent. Our responsibility as a Government is to reach, with the State institutions, all the national territory to consolidate the rule of law and to guarantee the human rights of all Colombians with emphasis on the protection of children and youth against illegal recruitment.

It is fundamental for Colombia that the United Nations and the members of the Working Group have the certainty that the Government keeps a zero-tolerance policy to human rights violations. The violations allegedly perpetrated by members of the public force are isolated and individual. They do not represent a policy of the State and do not respond to military instructions.

The existence of institutions that are more robust every day has allowed us to advance in the realizations of the rights of all citizens. This includes the strict application of the mechanisms to punish those who from the State could incur in individual actions that affect those rights.

Mr. Chairman,

As mentioned before, Colombia voluntarily accepted the monitoring and reporting mechanism. Some time ago, the Government agreed with the Office of the Special Representative of the Secretary-General on the terms of reference for the implementation of the mechanism in all the national territory, which include specific conditions for the establishment of dialogues between the United Nations and illegal armed groups.

We reiterate that signing plans of actions with the parties included in the annexes is an option that is clearly inadequate for the situation in Colombia and that any contact by the United Nations with FARC or ELN may only take place with the authorization of the national Government. This condition originates in the need to centralize any peace negotiation initiative, due to previous experiences; and it is based in the principle of national sovereignty, which being comprised in the Charter of the United Nations, must be respected in the implementation of the monitoring and reporting mechanism.

Governments are the ones who best know the circumstances on the ground, the conflict, its history, its development and variables. Thus, they must be taken into account when pursuing alternatives and ways to put an end to the grave violations subject to the monitoring and reporting by the mechanism.

This mechanism should consult the positions of the Governments and have them participate in its internal implementation, through an efficient consultation process, to adopt timely actions in favor of children and youth with the purpose of strengthening the institutional capacity of the State to tackle these problems.

Mr. Chairman,

The observations and recommendations contained in the report are being analysed and studied by the different agencies concerned with the protection and rehabilitation of children and youth. In applying the recommendations of the Working Group we will take into account those that are adequate to the national context and that contribute to improve the situation of children and adolescents affected by armed conflict.

The report highlights some of the activities of the Intersectoral Commission for the Prevention of Recruitment and Use of Children. This Commission, in particular its technical secretariat, has received valuable support by the United Nations, which we appreciate.

One of the recommendations of the report emphasizes that the separation of children from armed groups should be a matter of utmost priority in any dialogue with illegal armed groups. In this respect, I would like to reiterate, as stated by the President of the Republic, Dr. Juan Manuel Santos, and as it is documented in the report under consideration, that a precondition for any eventual peace process with FARC and/or ELN is that these groups abandon the recruitment of children and that they release the children in their ranks.

Colombia values highly the interaction with the representatives of the members of the Working Group and we appreciate the opportunity that we have been afforded to exchange ideas and to present our views on this topic, which is a priority for the national Government.

Everyone here wants to put an end to the recruitment of children and wants to strengthen the existing capacities to protect children and adolescents affected by armed conflict. Colombia believes that the best way to achieve this is through cooperation and remains committed to this work, within the framework of the principles and purposes of the Charter of the United Nations, ratified by all of us.

Thank you.
